

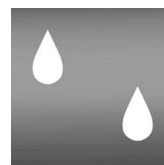
# Istruzioni d'uso

per il conduttore dell'impianto

**VIESSMANN**

Impianto di riscaldamento con regolazione Vitotronic 200  
per esercizio in funzione delle condizioni climatiche esterne

## **VITODENS VITOPEND**



## Per la Vostra sicurezza



Si prega di attenersi scrupolosamente alle avvertenze sulla sicurezza per evitare pericoli e danni a persone e cose.

### Spiegazione delle avvertenze sulla sicurezza



#### **Pericolo**

Questo simbolo segnala il pericolo di danni a persone.



#### **Attenzione**

Questo simbolo segnala il pericolo di danni a cose e all'ambiente.

### **Avvertenza**

Le indicazioni contrassegnate con la parola **Avvertenza** contengono informazioni supplementari.

### **Interessati**

Le presenti istruzioni d'uso sono rivolte agli utenti dell'impianto di riscaldamento.



#### **Pericolo**

I lavori eseguiti in modo non adeguato all'impianto di riscaldamento possono provocare incidenti mortali.

- Gli interventi sull'impianto del gas devono essere eseguiti unicamente da installatori qualificati a norma di legge ed autorizzati dalla competente azienda erogatrice del gas.
- Gli interventi all'impianto elettrico devono essere eseguiti unicamente da personale specializzato e qualificato a norma di legge.

### Comportamento in caso di fughe di gas



#### **Pericolo**

Le fughe di gas possono provocare esplosioni e causare lesioni molto gravi.

- Non fumare! Evitare fiamme libere e formazione di scintille. Non attivare mai luci né apparecchi elettrici.
- Chiudere il rubinetto d'intercettazione gas.
- Aprire porte e finestre.
- Allontanare le persone dalla zona di pericolo.
- Informare l'azienda erogatrice del gas e dell'elettricità e il personale specializzato dall'esterno dell'edificio.
- Interrompere l'alimentazione elettrica da una posizione sicura (dall'esterno dell'edificio).

### Comportamento in caso di perdite di gas di scarico



#### **Pericolo**

I gas di scarico possono provocare intossicazioni mortali.

- Spegnerne l'impianto di riscaldamento.
- Aerare il luogo d'installazione.
- Chiudere le porte dei locali.

## Per la Vostra sicurezza (continua)

### Comportamento in caso di incendio



#### Pericolo

In presenza di fuoco sussiste il pericolo di combustione e di esplosione.

- Spegnere l'impianto di riscaldamento.
- Chiudere i rubinetti d'intercettazione del gas sulle tubazioni.
- Utilizzare un estintore omologato di classe d'infiammabilità ABC.

### Condizioni per il locale d'installazione



#### Attenzione

Condizioni ambientali non idonee possono provocare danni all'impianto di riscaldamento e pregiudicarne la sicurezza durante il funzionamento.

- Garantire temperature ambiente superiori a 0 °C e inferiori a 35 °C.
- Evitare l'inquinamento dovuto ad idrocarburi alogeni (ad es. quelli contenuti negli spray, nelle vernici, nei detersivi e nei solventi) e una forte ricaduta di polveri (ad es. lavori di molatura).
- Evitare un'umidità dell'aria costantemente alta (ad es. provocata da biancheria stesa ad asciugare).
- Non ostruire le aperture d'immissione aria presenti.

### Componenti supplementari, parti di ricambio e pezzi soggetti ad usura



#### Attenzione

I componenti che non sono stati collaudati con l'impianto di riscaldamento possono provocare danni all'impianto stesso o pregiudicarne il funzionamento.

Far eseguire l'installazione e la sostituzione unicamente da personale specializzato.

## Indice

### informazioni preliminari

Prima messa in funzione .....	6
L'impianto è preimpostato .....	6

### Dove eseguire la regolazione

Schema dei dispositivi di regolazione e segnalazione .....	7
■ Apertura della regolazione .....	7
■ Funzioni .....	8
■ Simboli sul display di segnalazione .....	9
■ Impianto di riscaldamento con due circuiti di riscaldamento .....	10

### Attivazione e disattivazione

Attivazione dell'impianto di riscaldamento .....	12
Disattivazione dell'impianto di riscaldamento .....	13
Attivazione del circuito di riscaldamento e della produzione d'acqua calda sanitaria .....	13
Disattivazione del circuito di riscaldamento e della produzione d'acqua calda sanitaria .....	14
Attivazione solo dell'acqua calda .....	15
Disattivazione dell'acqua calda .....	16

### Impostazione della temperatura ambiente

Impostazione continua della temperatura ambiente .....	17
■ Impostazione della temperatura ambiente normale .....	18
■ Impostazione della temperatura ambiente ridotta .....	19
■ Programmazione delle fasce orarie (impostazione delle fasce orarie) .....	19
Modifica della temperatura ambiente solo per alcuni giorni .....	21
■ Impostazione del programma ferie .....	22
Modifica della temperatura ambiente solo per alcune ore .....	23
■ Impostazione della funzione economizzatrice .....	24
■ Impostazione della funzione party .....	25

### Impostazione dell'acqua calda

Impostazione continua dell'acqua calda .....	26
■ Impostazione della temperatura acqua calda .....	26
■ Programmazione delle fasce orarie (impostazione delle fasce orarie) .....	27
Impostazione dell'acqua calda solo per alcune ore .....	30
Impostazione straordinaria dell'acqua calda .....	31

### Ulteriori impostazioni

Ora e data .....	33
Lingua .....	33
Regolazione del contrasto del display di segnalazione .....	34

**Indice** (continua)

Impostazione base .....	34
<b>Possibilità di controllo</b>	
Verifica informazioni .....	35
Richiamo della programmazione delle fasce orarie .....	36
■ Programmazione riscaldamento .....	36
■ Programmazione sanitaria .....	37
Verifica della segnalazione di guasto .....	37
<b>Cosa bisogna fare?</b>	
Gli ambienti sono troppo freddi .....	39
Gli ambienti sono troppo caldi .....	40
Non c'è acqua calda .....	41
L'acqua è troppo calda .....	41
Sul display di segnalazione lampeggia "Selez.circ.risc." .....	42
Sul display di segnalazione lampeggia "Guasto" .....	42
Sul display di segnalazione lampeggia l'ora .....	42
Sul display di segnalazione appare "Manutenzione" .....	42
Sul display di segnalazione appare "Telecomando" .....	43
Sul display di segnalazione appare "Inserimenti dall'esterno" .....	43
Sul display di segnalazione appare "Inserimenti prog." .....	43
Sul display di segnalazione appare "Temp.amb.nom. est." .....	43
Sul display di segnalazione appare "Senza funzione" .....	44
<b>Manutenzione</b>	
Pulizia .....	45
Ispezione e manutenzione .....	45
■ Caldaia .....	45
■ Bollitore (se presente) .....	45
■ Valvola di sicurezza (bollitore) .....	46
■ Filtro impurità (se presente) .....	46
<b>Consigli per risparmiare energia</b> .....	47
<b>Indice analitico</b> .....	48

## Prima messa in funzione

La prima messa in funzione e l'adattamento della regolazione alle condizioni locali e costruttive devono essere eseguiti a cura della ditta installatrice. Alla prima messa in funzione, oppure se il Vostro impianto di riscaldamento è stato fuori servizio per un periodo di tempo piuttosto lungo, può essere necessario effettuare l'impostazione dell'ora esatta e della data.

In quanto conduttori di un nuovo impianto siete tenuti a denunciarlo immediatamente al progettista o installatore competente per l'immobile in questione. Il progettista o installatore Vi informerà delle ulteriori operazioni che svolgerà sul Vostro impianto di combustione (ad es. rilevazioni periodiche, pulizia).

## L'impianto è preimpostato

La regolazione viene preimpostata in fabbrica su un funzionamento standard. In questo modo, l'impianto di riscaldamento è pronto ad entrare in funzione.

- Tra le ore **6:00 e le ore 22:00** l'abitazione viene mantenuta ad una temperatura ambiente normale.
- Tra le **5.30 e le 22.00** ha luogo la produzione d'acqua calda. Se è presente un bollitore l'acqua calda viene riscaldata alla temperatura nominale impostata. La pompa di ricircolo (se allacciata alla regolazione) è inserita.

- Tra le ore **22:00 e le ore 6:00** gli ambienti vengono mantenuti ad una temperatura ridotta (impostata su 3 °C, protezione antigelo).
- Tra le ore **22:00 e le 5:30** il bollitore non viene riscaldato. La pompa di ricircolo (se allacciata alla regolazione) è disinserita.
- **La commutazione ora solare/ora legale** avviene automaticamente. Le impostazioni base possono essere modificate individualmente a seconda delle Vostre esigenze personali.

### **Avvertenza**

*In caso di interruzione di corrente tutti i dati rimangono memorizzati.*

Dove eseguire la regolazione

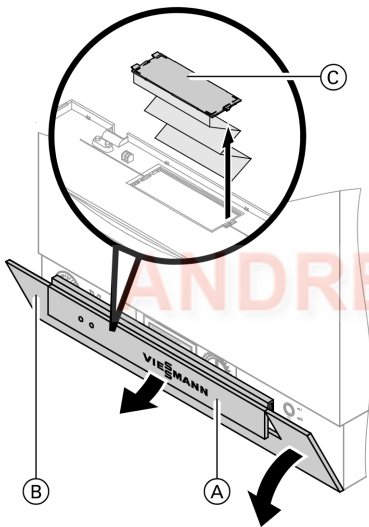
## Schema dei dispositivi di regolazione e segnalazione

Tutte le impostazioni dell'impianto di riscaldamento possono essere effettuate in modo centralizzato sull'unità di servizio. Se il Vostro impianto è provvisto di un telecomando, le impostazioni per il circuito di riscaldamento corrispondente possono essere eseguite anche col telecomando.



Istruzioni d'uso telecomando

### Apertura della regolazione



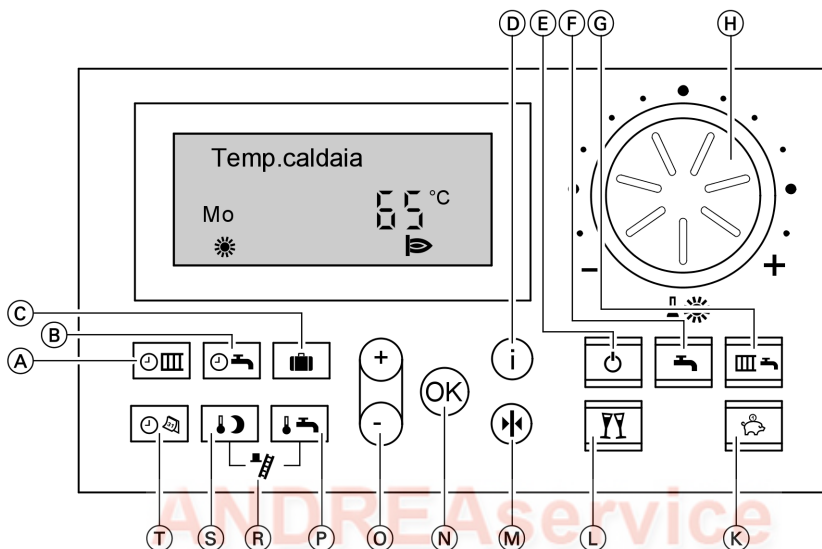
Sollevare la copertura (A) e ribaltare verso il basso lo sportello della regolazione (B). Tutti i dispositivi di regolazione della caldaia sono situati dietro allo sportello della regolazione. Sul lato interno dello sportello della regolazione (B) dietro a un ulteriore sportello (C) si trovano le istruzioni d'uso in breve. Le istruzioni d'uso in breve possono essere estratte insieme allo sportello.

- (A) Copertura
- (B) Sportello della regolazione (aprire per le impostazioni)
- (C) Sportello con istruzioni d'uso in breve

Dove eseguire la regolazione

## Schema dei dispositivi di regolazione e . . . (continua)

### Funzioni



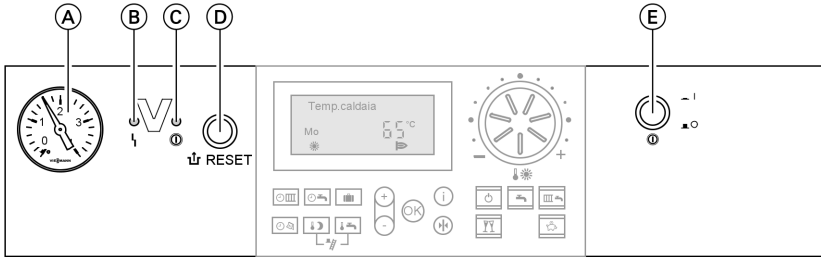
- |   |  |
|---|--|
| (A) Programmazione circuito di riscaldamento            | (K) Funzione economizzatrice (pagina 24)                             |
| (B) Programmazione sanitaria e programmazione ricircolo | (L) Funzione party (pagina 25)                                       |
| (C) Programma ferie (pagina 22)                         | (M) Impostazione base  |
| (D) Informazioni (pagina 35)                            | (N) Conferma   |
| (E) Programma spegnimento (pagina 14)                   | (O) Impostazione dei valori  |
| (F) Solo acqua calda (pagina 15)                        | (P) Temperatura acqua calda (pagina 26)                              |
| (G) Riscaldamento e acqua calda (pagina 13)             | (R) Funzione di prova manutentore (solo per personale specializzato) |
| (H) Temperatura ambiente normale (pagina 18)            | (S) Temperatura ambiente ridotta (pagina 19)                         |
|   | (T) Ora esatta/data (pagina 33)                                      |



Dove eseguire la regolazione

## Schema dei dispositivi di regolazione e . . . (continua)

### Altri dispositivi di regolazione e segnalazione

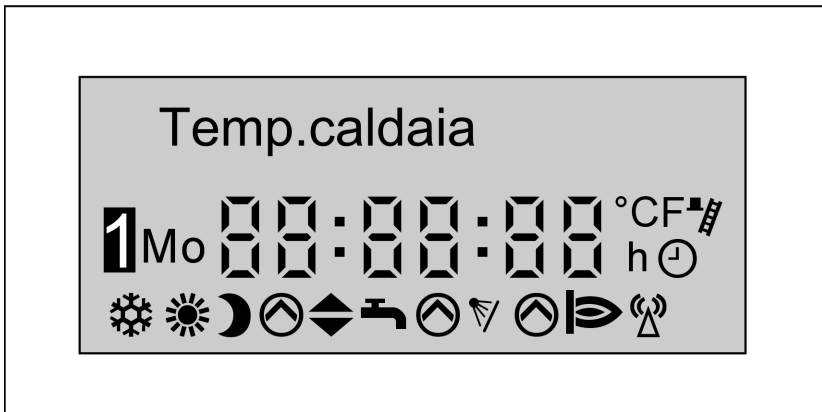


- (A) Segnalazione pressione
- (B) Spia di guasto (rossa)
- (C) Spia di funzionamento (verde)
- (D) Pulsante di sblocco
- (E) Interruttore generale

### Simboli sul display di segnalazione


I simboli non appaiono in continuazione sul display, ma in funzione della tipologia dell'impianto e dello stato di esercizio.

Le indicazioni lampeggianti sul display di segnalazione segnalano che possono essere apportate delle modifiche.



5590 545 I

 Pericolo di gelo

 Riscaldamento con temperatura ambiente normale



Dove eseguire la regolazione

## Schema dei dispositivi di regolazione e . . . (continua)

- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| ☾ | Riscaldamento con temperatura ambiente ridotta          | 🔊 | Ricevitore segnale orario (solo con ricevitore segnale orario, accessorio non disponibile in Italia) |
| 🕒 | La pompa di circolazione è in funzione                  | 🕒 | con regolazione e verifica dell'orario   |
| ▲ | Miscelatore "aperto,,                                   | 🔧 | Funzione di prova manutentore  |
| ▼ | Miscelatore "chiuso,,                                   | 🔧 | Guasto al bruciatore (appare al posto del giorno della settimana)                                    |
| 🔧 | La produzione d'acqua calda è inserita                  | 🔧 | Con due circuiti di riscaldamento: circuito di riscaldamento selezionato                             |
| 🔧 | Produzione d'acqua calda per mezzo dell'impianto solare |   |  |
| 🔧 | Bruciatore "acceso,,                                    |   |  |

## Impianto di riscaldamento con due circuiti di riscaldamento

Se al Vostro impianto di riscaldamento sono allacciati due circuiti di riscaldamento, prima di effettuare le impostazioni sulla regolazione bisogna selezionare il circuito di riscaldamento.

### Avvertenza

Se si inizia il procedimento di impostazione senza aver selezionato prima il circuito desiderato appare "**Selez.circ.risc.,**" sul display.

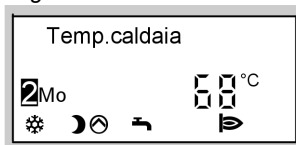
Premere i seguenti tasti:

1. (+) "1 IIII,, lampeggia sul display.
2. (OK) Per selezionare il circuito di riscaldamento A1 (circuito di riscaldamento senza miscelatore) oppure
3. (+) Per il circuito di riscaldamento M2 (circuito di riscaldamento con miscelatore) "2 IIII,, lampeggia sul display.

4. (OK) Per selezionare il circuito di riscaldamento M2 (circuito di riscaldamento con miscelatore)


### Avvertenza

Dopo circa 4 s oppure se si preme nuovamente (OK) appare la seguente indicazione:



Il numero prima del giorno della settimana indica quale circuito di riscaldamento è selezionato.

## Schema dei dispositivi di regolazione e . . . (continua)

5. Continuare con il procedimento di impostazione desiderato (ad es. premere la manopola “”, oppure premere il tasto per la funzione desiderata).

### **Avvertenza**

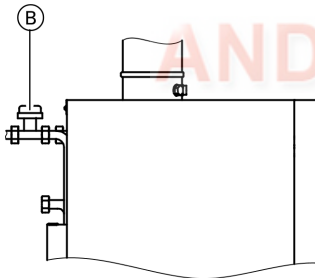
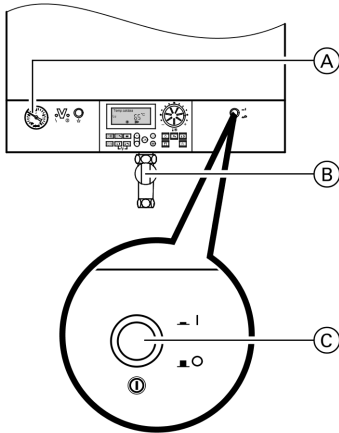
*Se lampeggia “Telecomando,, sul display effettuare l'impostazione desiderata sul telecomando.*



Istruzioni d'uso telecomando

# ANDREAservice

## Attivazione dell'impianto di riscaldamento



Posizione del rubinetto d'intercettazione gas con Vitodens 333-F


1. Controllare sul manometro (A) la pressione dell'impianto di riscaldamento: Se l'indice del manometro si trova al di sotto di 1,0 bar, la pressione dell'impianto è troppo bassa. Riempire d'acqua oppure informare la ditta installatrice.
2. Per funzionamento a camera aperta:  
Verificare che le aperture di aerazione del locale d'installazione siano aperte e non ostruite.

### **Avvertenza**

*Con il funzionamento a camera aperta l'aria di combustione viene prelevata dal locale dove è installata la caldaia.*

3. **Con Vitodens e Vitopend:**  
Aprire il rubinetto d'intercettazione gas (B).
4. Inserire la tensione di rete; ad es. agendo sul fusibile separato o sull'interruttore generale.
5. Inserire l'interruttore generale "ⓐ".  
La spia verde (spia di funzionamento) si accende. Dopo poco tempo appare sul display di segnalazione la temperatura dell'acqua di caldaia. Il Vostro impianto di riscaldamento e, se presenti, anche i telecomandi, sono ora pronti ad entrare in funzione.

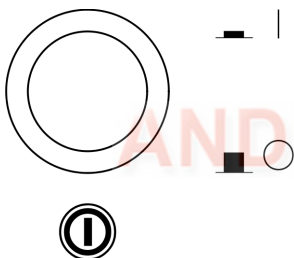
## Disattivazione dell'impianto di riscaldamento

Se non si vuole usare l'impianto di riscaldamento per un certo periodo di tempo, ad es. durante le vacanze estive, commutare tutti i circuiti di riscaldamento su "Programma spegnimento,"  (vedi pagina 14).

### Avvertenza

*Le pompe di circolazione vengono inserite brevemente ogni 24 ore in modo automatico per evitare che si blocchino.*

Qualora non si voglia usare l'impianto di riscaldamento, lo si può spegnere. Prima e dopo lo spegnimento dell'impianto di riscaldamento per un lungo periodo di tempo Vi consigliamo di contattare la ditta installatrice. Questa può prendere, in caso di necessità, le misure idonee, ad es. per la protezione antigelo dell'impianto o per la protezione delle superfici di scambio termico.



1. Disinserire "Ⓜ", l'interruttore generale, la spia verde (spia di funzionamento) si spegne.
2. Chiudere il rubinetto d'intercettazione gas.
3. Disinserire la tensione di rete dell'impianto, ad es. agendo sul relativo fusibile separato o sull'interruttore generale. Ora l'impianto è privo di tensione e non ha luogo **nessuna** protezione antigelo.


### Avvertenza


*Le impostazioni della regolazione rimangono tuttavia invariate.*

## Attivazione del circuito di riscaldamento e della produzione d'acqua calda sanitaria


Si desidera riscaldare i locali e disporre di acqua calda.

## Attivazione del circuito di riscaldamento e della . . . (continua)

Premere il tasto  per “Riscaldamento e acqua calda,,.


Se appare “Selezione del circuito di riscaldamento,, e lampeggia “1 ,,:



- selezionare con  $\oplus/\ominus$  il circuito di riscaldamento per cui devono valere le impostazioni.
- confermare 2 volte con  $\text{OK}$ .

Premere nuovamente il tasto  per “Riscaldamento e acqua calda,,.

- Per il circuito di riscaldamento selezionato avviene un riscaldamento con temperatura ambiente normale o ridotta (protezione antigelo) in funzione della programmazione delle fasce orarie impostata. Impostazione base: dalle 6:00 alle 22:00 temperatura ambiente normale, altrimenti temperatura ambiente ridotta.
- Produzione d'acqua calda (se sono presenti un bollitore o uno scambiatore istantaneo) e funzionamento della pompa di ricircolo (se collegata alla regolazione) in base alla programmazione impostata delle fasce orarie. Impostazione base: dalle 5:30 alle 22:00 l'acqua viene riscaldata alla temperatura nominale impostata e la pompa di ricircolo è inserita.
- Protezione antigelo della caldaia e del bollitore attiva.

### Avvertenza


Il tasto  è acceso:

- durante il riscaldamento a temperatura ambiente normale appare il simbolo “,,.
- Durante il riscaldamento a temperatura ambiente ridotta superiore a 3 °C appare il simbolo “,,.

## Disattivazione del circuito di riscaldamento e della produzione d'acqua calda sanitaria


Non si desidera riscaldare i locali né disporre di acqua calda.





## Disattivazione del circuito di riscaldamento e della . . . (continua)

Premere il tasto  per “**Programma spegnimento**,,.

### **Avvertenza**

*La pompa di circolazione viene inserita brevemente ogni 24 ore per evitare che si blocchi.*

Se appare “**Selezione del circuito di riscaldamento**,, e lampeggia “1 ,,:

- selezionare con / il circuito di riscaldamento per cui devono valere le impostazioni.
- confermare 2 volte con .
- Premere nuovamente il tasto  per “**Programma spegnimento**,,.


### **Programma spegnimento:**


- Nessun riscaldamento per il circuito di riscaldamento selezionato.
- Nessuna produzione d'acqua calda.
- Protezione antigelo della caldaia e del bollitore attiva.




ANDREAservice


## Attivazione solo dell'acqua calda

Non si desidera riscaldare i locali ma disporre di acqua calda.

Premere il tasto  per “**Solo acqua calda**,,.

Se appare “**Selezione del circuito di riscaldamento**,, e lampeggia “1 ,,:

- selezionare con / il circuito di riscaldamento per cui devono valere le impostazioni.
- confermare 2 volte con .


Premere nuovamente il tasto  per “**Solo acqua calda**,,.

- Nessun riscaldamento per il circuito di riscaldamento selezionato.

### Attivazione solo dell'acqua calda (continua)

- Produzione d'acqua calda (se sono presenti un bollitore o uno scambiatore istantaneo) e pompa di ricircolo (se collegata alla regolazione) in base alla programmazione impostata delle fasce orarie. Impostazione base: dalle 5:30 alle 22:00 l'acqua viene riscaldata alla temperatura nominale impostata e la pompa di ricircolo è inserita.
- Protezione antigelo della caldaia e del bollitore attiva.

#### **Avvertenza**

Se il tasto  è acceso ed è attiva la produzione d'acqua calda in base alla programmazione delle fasce orarie impostata, sul display appare il simbolo "🚰".

### Disattivazione dell'acqua calda

Si desidera riscaldare i locali ma non si desidera disporre di acqua calda.

Impostare la temperatura d'acqua calda a 10 °C (vedi pagina 26).



ANDREAservice







## Impostazione continua della temperatura ambiente



Se è necessario riscaldare l'ambiente per il circuito di riscaldamento, attenersi ai seguenti punti.

### ■ “Riscaldamento e acqua calda

„” deve essere acceso, altrimenti premere .

Se appare “Selezione del circuito di riscaldamento”, e lampeggia “1 ”,:

- Selezionare con  $\oplus/\ominus$  il circuito di riscaldamento che è necessario riscaldare.
- confermare 2 volte con .
- Se  non lampeggia, premere nuovamente .

■ Si può impostare la temperatura ambiente normale “”, (per il giorno) e con il tasto  la temperatura ambiente ridotta (per la notte) (vedi pagina 18).

■ L'ora esatta in cui deve avvenire il riscaldamento a temperatura ambiente normale o il riscaldamento a temperatura ambiente ridotta per il circuito di riscaldamento dipende dall'impostazione della programmazione delle fasce orarie (vedi pagina 19).

- Se non sono state impostate delle fasce orarie, l'ambiente viene mantenuto ad una temperatura ambiente ridotta per l'intera giornata.
- Se sono state impostate una o più fasce orarie, durante **questo** periodo l'ambiente viene mantenuto ad una temperatura ambiente normale.

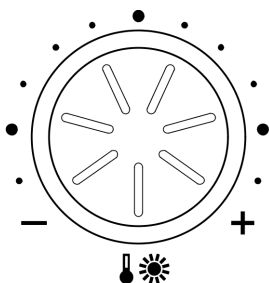
È possibile verificare le programmazioni delle fasce orarie (vedi pagina 36).

Per la modifica della programmazione delle fasce orarie, vedi pagina 19.

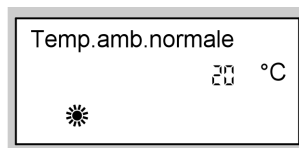
Impostazione della temperatura ambiente

## Impostazione continua della temperatura . . . (continua)

### Impostazione della temperatura ambiente normale



Regolare il valore desiderato per la “**temperatura ambiente normale**„ con la manopola “☀️”.



Se appare “**Selezione del circuito di riscaldamento**„ e lampeggia “1 IIII„:


- selezionare con (+)/(-) il circuito di riscaldamento per cui devono valere le impostazioni.
- confermare 2 volte con (OK).
- Poi regolare il valore della temperatura desiderato per la “**Temperatura ambiente normale**„ con la manopola “☀️”.

ANDREA


## Impostazione continua della temperatura . . . (continua)

### Impostazione della temperatura ambiente ridotta

Premere i seguenti tasti:

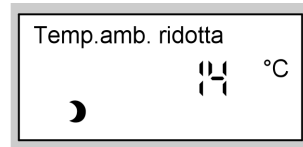
1.  per la “**Temperatura ambiente ridotta**”, il valore di temperatura impostato precedentemente lampeggia.

Se appare “**Selezione del circuito di riscaldamento**”, e lampeggia “1 III”:

- con  $\oplus/\ominus$  selezionare il circuito di riscaldamento per cui devono valere le impostazioni.
- confermare 2 x con  $\text{OK}$ .
- premere nuovamente  per la “**Temperatura ambiente ridotta**”, il valore di temperatura impostato precedentemente lampeggia.

2.  $\oplus/\ominus$  per il valore di temperatura desiderato.

3.  $\text{OK}$  per confermare; il valore di temperatura smette di lampeggiare ed è pertanto memorizzato.



4.  $\text{OK}$  per uscire dall'impostazione.

#### **Avvertenza**

Se s'imposta la temperatura ambiente ridotta su 3°C, appare “**Antigelo**”.

### Programmazione delle fasce orarie (impostazione delle fasce orarie)

Il riscaldamento può variare fino a 4 volte al giorno tra temperatura ambiente normale e temperatura ambiente ridotta (4 fasce orarie).

Per tutti i giorni della settimana è stata impostata in fabbrica la fascia oraria 1 dalle 6:00 alle 22:00, vale a dire che in questo arco di tempo gli ambienti vengono riscaldati a temperatura ambiente normale.

## Impostazione continua della temperatura . . . (continua)





È possibile programmare le **stesse** fasce orarie per tutti i giorni della settimana o fasce orarie **diverse** per ogni giorno della settimana..

Per la programmazione delle fasce orarie occorre tener presente che l'impianto di riscaldamento ha bisogno di tempo per riscaldare gli ambienti alla temperatura desiderata.



Per la sequenza delle operazioni relative alla cancellazione delle fasce orarie, vedi pagina 21.

Per la sequenza delle operazioni per la programmazione delle fasce orarie:

Premere i seguenti tasti:

1.  per "**Programmazione riscaldamento**„.  
Se appare "**Selezione del circuito di riscaldamento**„, e lampeggia "**1**  „:
  - con  $\oplus/\ominus$  selezionare il circuito di riscaldamento per cui devono valere le impostazioni.
  - confermare 2 x con .
  - premere nuovamente  per "**Programmazione riscaldamento**„.

### Avvertenza

Per **interrompere in anticipo** la programmazione delle fasce orarie, premere nuovamente  e confermare con .

2.  $\oplus/\ominus$  finché non appare "**1-7**„, se si desiderano impostare fasce orarie uguali per tutti i giorni della settimana.

Progr.ne riscald.

1-7


oppure


3.  $\oplus/\ominus$  finché non appare "**Lu**„, "**Ma**„ ecc., se si desidera impostare fasce orarie diverse per il giorno della settimana indicato.

Progr.ne riscald.


Lu

### Avvertenza

Se per i singoli giorni della settimana sono state programmate fasce orarie diverse e si desidera impostare nuovamente le stesse fasce orarie per tutti i giorni della settimana, durante la segnalazione "**1-7**„, premere . **Tutte** le fasce orarie vengono portate allo stato di fornitura.

4.  per confermare; appare "**Fascia riscald.1**„.

### Avvertenza

Se si desidera saltare una fascia oraria premere .

## Impostazione continua della temperatura . . . (continua)



5. **OK** per confermare; appare **"Fascia risc.1 ins.,,"**. Per cancellare una fascia oraria, premere i seguenti tasti:
6. **+/-** per l'orario di inizio della fascia di riscaldamento.
7. **OK** per confermare; appare **"Fascia risc.1 sp.,,"**.
8. **+/-** per l'orario di conclusione della fascia di riscaldamento.
9. **OK** per confermare; appare **"Fascia risc.2 ins.,,"**.
10. Per l'impostazione dell'inizio e della fine delle fasce di riscaldamento 2-4, procedere come descritto alla sequenza delle operazioni 6-8.
1. **III** per **"Programmazione riscaldamento.,,"**
- Se appare **"Selezione del circuito di riscaldamento,, e lampeggia "1 III,,,"**:
- con **+/-** selezionare il circuito di riscaldamento per cui devono valere le impostazioni.
  - confermare 2 x con **OK**.
  - premere nuovamente **III** per **"Programmazione riscaldamento.,,"**.
2. **OK** finché non appare **"Fascia risc. sp.,,"**.
3. **-** finché per l'orario di conclusione non appare la segnalazione **"- - : - -,,,"**.
- Fascia risc. 2 sp.  
1-7      - - : - -
4. **OK** per confermare, finché non appare la temperatura acqua di caldaia.

## Modifica della temperatura ambiente solo per alcuni giorni

Durante il periodo delle vacanze sono possibili le seguenti soluzioni per risparmiare energia:

Impostazione della temperatura ambiente

## Modifica della temperatura ambiente solo per . . . (continua)

- Spegnerne completamente il riscaldamento premendo  (programma spegnimento).  
oppure
- Impostare il riscaldamento sul consumo di energia minimo (ad es. per evitare che le piante d'appartamento si congelino). A tale scopo selezionare il **“Programma ferie,”** .  
Durante il programma ferie, il riscaldamento avviene per tutti i circuiti di riscaldamento alla “temperatura ambiente ridotta,” impostata (vedi pagina 19), ma **senza** produzione d'acqua calda.

## Impostazione del programma ferie

Il giorno della partenza e il giorno del ritorno è attiva l'impostazione permanente della programmazione delle fasce orarie.


### Avvertenza

La regolazione è impostata in modo tale che il programma ferie agisca su **tutti** i circuiti di riscaldamento. Se s'intende apportare delle modifiche rivolgersi alla ditta installatrice.


Premere i seguenti tasti:


1.  per **“Programma ferie,”**.

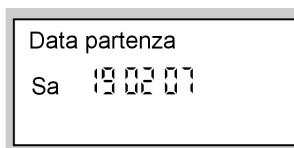
### Avvertenza

Dopo 4 s appare **“Data partenza,”**.  
Per **interrompere in anticipo** l'impostazione del programma ferie, premere nuovamente .


oppure


2.  per **“Data di partenza,”**  
(appare la data attuale).

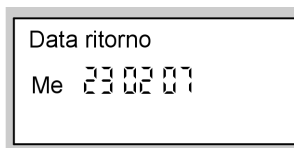
3.  per la data di partenza desiderata.



Data partenza  
Sa 19 02 07


4.  per confermare; appare **“Data ritorno,”** (data successiva alla data di partenza).

5.  per la data di ritorno desiderata.




Data ritorno  
Me 23 02 07


## Modifica della temperatura ambiente solo per . . . (continua)





6.  per confermare



7. La temperatura ambiente durante il programma ferie è pari alla temperatura ambiente ridotta impostata (vedi pagina 19).


Se si vuole modificare tale temperatura:

- Premere il tasto .

Se appare “**Selezione del circuito di riscaldamento,**” e lampeggia “1 ”:

- con / selezionare il circuito di riscaldamento per cui devono valere le impostazioni.
- confermare 2 x con .
- premere nuovamente .



- Selezionare con / il valore desiderato.

- Confermare con il tasto ; il valore di temperatura cessa di lampeggiare ed è pertanto memorizzato.

### **Avvertenza**

*Questa modifica vale in generale per la temperatura ambiente ridotta e, se si desidera, deve essere nuovamente modificata al termine del programma ferie.*



Disattivazione del programma ferie

- Il programma ferie termina automaticamente il giorno del ritorno.
- Per disattivare prima del tempo il programma ferie, premere nuovamente il tasto  e confermare “**Cancellare? Sì,**” col tasto .

## Modifica della temperatura ambiente solo per alcune ore

Con le seguenti funzioni è possibile modificare la temperatura ambiente per alcune ore senza modificare in modo permanente le impostazioni della regolazione.

## Modifica della temperatura ambiente solo per . . . (continua)

- Si vuole lasciare la propria abitazione e la programmazione delle fasce orarie prevede il riscaldamento a temperatura ambiente normale. Per risparmiare energia è possibile ridurre la temperatura ambiente normale con l'attivazione della **“Funzione economizzatrice”**  (vedi pagina 24).
- Si vuole riscaldare fuori programma a temperatura ambiente normale e avere acqua calda (ad es. se la sera gli ospiti si fermano più a lungo). Selezionare a tale scopo la **“Funzione party”**  (vedi pagina 25).

## Impostazione della funzione economizzatrice


Con la funzione economizzatrice la temperatura ambiente normale viene abbassata automaticamente. La funzione economizzatrice si conclude automaticamente non appena si commuta su riscaldamento a “Temperatura ambiente ridotta”.

1.  per **“Funzione economizzatrice”**.




Funzione economizzatrice


Se appare **“Selezione del circuito di riscaldamento”**, e lampeggia **“1 IIII”**:

- selezionare con  $\oplus/\ominus$  il circuito di riscaldamento per cui devono valere le impostazioni.
- confermare 2 volte con  $\text{OK}$ .
- premere nuovamente  per **“Funzione economizzatrice”**.

2. **Disattivazione della funzione economizzatrice**

Per disattivare prima del tempo la funzione economizzatrice, premere nuovamente ; l'illuminazione del tasto si spegne.

Se appare **“Selezione del circuito di riscaldamento”**, e lampeggia **“1 IIII”**:

- selezionare con  $\oplus/\ominus$  il circuito di riscaldamento per cui devono valere le impostazioni.
- confermare 2 volte con  $\text{OK}$ .
- premere nuovamente .




## Modifica della temperatura ambiente solo per . . . (continua)

### Impostazione della funzione party



- Il riscaldamento avviene con una temperatura impostabile individualmente (temperatura party).
- L'acqua calda viene riscaldata alla temperatura nominale impostata.
- La pompa di ricircolo (se presente) è inserita.

Premere i seguenti tasti:

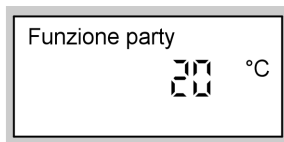
1.  per “**Funzione party**”; il valore della temperatura party lampeggia.


Se appare “**Selezione del circuito di riscaldamento**”


„ e lampeggia “1  „:

- con  $\oplus/\ominus$  selezionare il circuito di riscaldamento per cui devono valere le impostazioni.
- confermare 2 x con .
- per nuovamente  per “**Funzione party**”; il valore della temperatura party lampeggia.


2.  $\oplus/\ominus$  per il valore di temperatura desiderato, se si vuole modificare la temperatura ambiente.






3.  per confermare; il valore di temperatura cessa di lampeggiare ed è pertanto memorizzato.

4.  per uscire dall'impostazione.

5. Disattivazione della funzione party

- La funzione party viene disattivata automaticamente non appena si commuta su riscaldamento a temperatura ambiente normale, al più tardi dopo 8 ore.
- Per disattivare prima del tempo la funzione party, premere nuovamente ; l'illuminazione del tasto si spegne.



Se appare “**Selezione del circuito di riscaldamento**”, e lampeggia “1  „:

- con  $\oplus/\ominus$  selezionare il circuito di riscaldamento per cui devono valere le impostazioni.
- confermare 2 x con .
- premere nuovamente .





## Impostazione dell'acqua calda

### Impostazione continua dell'acqua calda





Per la produzione d'acqua calda, attenersi ai seguenti punti:

1. Per il circuito di riscaldamento selezionato devono essere impostati **“Riscaldamento e acqua calda,”**  oppure **“Solo acqua calda,”** .

Verifica:


 o  devono essere accesi, altrimenti premere  o .

Se appare **“Selezione del circuito di riscaldamento,”** e lampeggia **“1 IIII,”**:

- con  $\oplus/\ominus$  selezionare il circuito di riscaldamento per cui devono valere le impostazioni.
- confermare 2 x con  $\text{OK}$ .
-  o  devono essere accesi, altrimenti premere  o .

#### Avvertenza

*La temperatura acqua calda può essere impostata. Vedi “Impostazione della temperatura acqua calda.”*

2. L'ora esatta in cui deve avvenire la produzione d'acqua calda sanitaria e il tempo in cui funziona la pompa di ricircolo dipende dall'impostazione della programmazione delle fasce orarie  (vedi pagina 27). È possibile verificare le programmazioni delle fasce orarie (vedi pagina 36).


#### Avvertenza

*Questa funzione non è disponibile nella Vitodens 200-W e nella Vitopend 200-W con scambiatore istantaneo incorporato.*

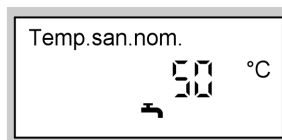
Per la modifica della programmazione delle fasce orarie, vedi pagina 27.

## Impostazione della temperatura acqua calda

Premere i seguenti tasti:

1.  per **“Valore nominale temperatura acqua calda,”**; il valore di temperatura impostato precedentemente lampeggia.
2.  $\oplus/\ominus$  per il valore di temperatura desiderato.

3.  $\text{OK}$  per confermare; il valore di temperatura cessa di lampeggiare ed è pertanto memorizzato.



## Impostazione continua dell'acqua calda (continua)

### Programmazione delle fasce orarie (impostazione delle fasce orarie)

#### **Avvertenza**

*La regolazione è impostata in modo tale che l'impostazione per la produzione d'acqua calda valga per **tutti** i circuiti di riscaldamento. Se si desiderano effettuare delle impostazioni diverse per la produzione d'acqua calda per i circuiti di riscaldamento rivolgersi alla ditta installatrice.*

#### **Impianto di riscaldamento senza pompa di ricircolo**

La produzione d'acqua calda può essere inserita e disinserita fino a 4 volte al giorno (4 fasce orarie). La programmazione delle fasce orarie è impostata in fabbrica su **Funzionamento automatico**. Questo significa che la produzione d'acqua calda avviene parallelamente alla programmazione delle fasce orarie per il riscaldamento del **primo** circuito di riscaldamento **disponibile**, ma inizia 30 minuti prima (dalle 5:30 alle 22:00).

Se non si desidera il funzionamento automatico, è possibile anche programmare delle **fasce orarie individuali**. È possibile programmare le **stesse** fasce orarie per tutti i giorni della settimana o fasce orarie **diverse** per ogni giorno della settimana. Per la programmazione delle fasce orarie occorre tener presente che l'impianto di riscaldamento ha bisogno di tempo per riscaldare il bollitore alla temperatura desiderata. Per la sequenza delle operazioni relative alla programmazione delle fasce orarie, vedi pagina 28. Per la sequenza delle operazioni relative alla cancellazione delle fasce orarie, vedi pagina 30.

#### **Impianto di riscaldamento con pompa di ricircolo**

La pompa di ricircolo convoglia l'acqua calda in un circuito ad anello che si trova tra bollitore e punti di erogazione, in modo da consentire di prelevare acqua calda dai punti di erogazione il più rapidamente possibile.

La produzione d'acqua calda e la pompa di ricircolo possono essere inserite e disinserite fino a 4 volte al giorno (4 fasce orarie).

La programmazione delle fasce orarie è impostata in fabbrica su **Funzionamento automatico**. Questo significa che la produzione d'acqua calda e la pompa di ricircolo sono attive parallelamente alla programmazione delle fasce orarie per il riscaldamento del **primo** circuito di riscaldamento **disponibile**, ma iniziando 30 minuti prima (dalle 5:30 alle 22:00).






## Impostazione continua dell'acqua calda (continua)

Se non si desidera il funzionamento automatico, è possibile anche programmare delle **fasce orarie individuali**. È possibile programmare le **stesse** fasce orarie per tutti i giorni della settimana o fasce orarie **diverse** per ogni giorno della settimana. Per la programmazione delle fasce orarie occorre tener presente che l'impianto di riscaldamento ha bisogno di tempo per riscaldare il bollitore alla temperatura desiderata.


L'attivazione della pompa di ricircolo è opportuna solo negli orari in cui viene prelevata acqua calda. Per la sequenza delle operazioni relative alla programmazione delle fasce orarie, vedi pagina 28. Per la sequenza delle operazioni relative alla cancellazione delle fasce orarie, vedi pagina 30.

### Impostazione del funzionamento automatico (se necessario)




Premere i seguenti tasti:

1.  per "Programmazione sanitaria,,,"
2.  per selezionare "Programmazione sanitaria,, oppure "Programmazione pompa di ricircolo,,,"
3.  per confermare.
4.  per "Automatico?,,," se "Automatico?,,," non appare ancora sul display di segnalazione.
5.  per confermare.


### Programmazione individuale di fasce orarie

Di seguito viene illustrata la programmazione delle fasce orarie sull'esempio della produzione d'acqua calda . Per la programmazione delle fasce orarie per la pompa di ricircolo procedere in modo analogo, dopo aver selezionato "Programmazione delle fasce orarie pompa di ricircolo,,,".

Premere i seguenti tasti:

1.  per "Programmazione sanitaria,,,"
2.  per selezionare "Programmazione sanitaria,, oppure "Programmazione pompa di ricircolo,,,"
3.  per confermare.

#### **Avvertenza**

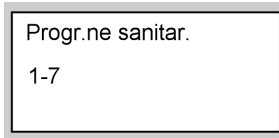
Per **interrompere in anticipo** le impostazioni della programmazione delle fasce orarie, premere nuovamente il tasto  e confermare con .

**Impostazione continua dell'acqua calda** (continua)

4.  $\oplus/\ominus$  per “**Individuale?**”, se “**Individuale?**”, non appare ancora sul display di segnalazione.

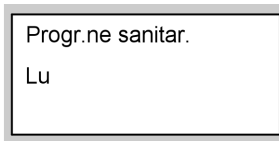
5.  $\text{OK}$  per confermare.

6.  $\oplus/\ominus$  finché non appare “**1-7**”, se si desidera impostare fasce orarie uguali per tutti i giorni della settimana



oppure

7.  $\oplus/\ominus$  finché non appare “**Lu**”, “**Ma**”, ecc., se si desidera impostare fasce orarie diverse per il giorno della settimana indicato.



8.  $\text{OK}$  per confermare; appare “**Fascia sanit.1**”,.

**Avvertenza**

*Se si desidera saltare una fascia oraria premere il tasto  $\oplus$ .*

9.  $\text{OK}$  per confermare; appare “**Fascia sanit.1 ins.**”,.

10.  $\oplus/\ominus$  per l'orario di inizio della fascia sanitaria.

11.  $\text{OK}$  per confermare; appare “**Fascia sanit.1 sp.**”,.

12.  $\oplus/\ominus$  per l'orario di conclusione della fascia sanitaria.

13.  $\text{OK}$  per confermare; appare “**Fascia sanit.2 ins.**”,.

14. Per l'impostazione dell'inizio e della fine delle fasce sanitarie 2-4, procedere come descritto alla sequenza delle operazioni 9-11.

**Avvertenza**





*Se per i singoli giorni della settimana sono state programmate fasce orarie diverse e si desidera impostare nuovamente le stesse fasce orarie per tutti i giorni della settimana, durante la segnalazione “**1-7**”, premere  $\text{OK}$ .*

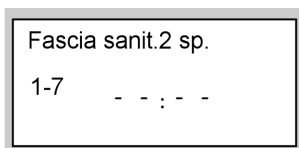
*Per tutte le fasce orarie vengono ripristinate le impostazioni di fabbrica.*

## Impostazione dell'acqua calda


### Impostazione continua dell'acqua calda (continua)

Per cancellare una fascia oraria premere i seguenti tasti:

1.  per “**Programmazione sanitaria**„.
2.  finché non appare “**Fascia sanit. sp.**„.
3.  finché per l'orario di conclusione non appare la segnalazione “- - : - - „.
4.  per confermare, finché non viene visualizzata la temperatura acqua di caldaia.




### Impostazione dell'acqua calda solo per alcune ore



Con la seguente funzione è possibile produrre acqua calda per alcune ore senza modificare in modo permanente le impostazioni della regolazione. Selezionare a tale scopo la “**Funzione party**„. Durante la funzione party, la pompa di ricircolo è attiva e il riscaldamento avviene con la Temperatura party. Se non si vuole che gli ambienti vengano riscaldati (ad es. in estate), impostare la temperatura party a 4 °C (vedi pagina 25).

## Impostazione dell'acqua calda solo per alcune ore (continua)

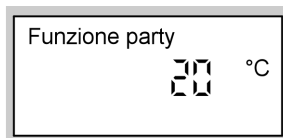
Premere i seguenti tasti:


1.  per “**Funzione party**”; il valore della temperatura party lampeggia.


Se appare “**Selezione del circuito di riscaldamento**”, e lampeggia “1 ”:


- con  $\oplus/\ominus$  selezionare il circuito di riscaldamento per cui devono valere le impostazioni.
- confermare 2 x con .
- per nuovamente  per “**Funzione party**”; il valore della temperatura party lampeggia.


2.  $\oplus/\ominus$  per il valore di temperatura desiderato, se si vuole modificare la temperatura ambiente.





3.  per confermare; il valore di temperatura smette di lampeggiare ed è pertanto memorizzato.


4.  per uscire dall'impostazione.

5. Disattivazione della funzione party
  - La funzione party viene disattivata automaticamente non appena si commuta su riscaldamento a temperatura ambiente normale, al più tardi dopo 8 ore.
  - Per disattivare prima del tempo la funzione party, premere nuovamente ; l'illuminazione del tasto si spegne.



Se appare “**Selezione del circuito di riscaldamento**”, e lampeggia “1 ”:

- con  $\oplus/\ominus$  selezionare il circuito di riscaldamento per cui devono valere le impostazioni.
- confermare 2 x con .
- premere nuovamente .

## Impostazione straordinaria dell'acqua calda


Con la seguente funzione è possibile produrre acqua calda in via straordinaria senza modificare in modo permanente le impostazioni della regolazione. Selezionare a tale scopo la “**Funzione party**”, .

### Presupposti:





- Non nel “**Programma spegnimento**”,  e non nel “**Programma ferie**”, 
- La temperatura acqua calda deve essere inferiore al valore nominale impostato (vedi pagina 26)



## Impostazione straordinaria dell'acqua calda (continua)

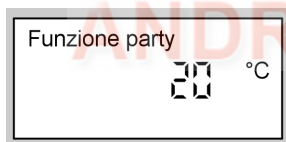
Premere i seguenti tasti:

1.  per **“Funzione party”**; il valore della temperatura party lampeggia.

Se appare **“Selezione del circuito di riscaldamento”**, e lampeggia **“1 IIII”**:

- con / selezionare il circuito di riscaldamento per cui devono valere le impostazioni.
- confermare 2 x con .
- per nuovamente  per **“Funzione party”**; il valore della temperatura party lampeggia.

2.  per confermare; ha inizio la produzione d'acqua calda.
3. Dopo circa 10 s premere nuovamente il tasto ; il tasto si spegne.






## Ora e data


L'ora esatta e la data sono impostate in fabbrica e possono essere modificate manualmente. Alla prima messa in funzione, oppure se il Vostro impianto di riscaldamento è stato fuori servizio per un periodo di tempo piuttosto lungo, può essere necessario effettuare l'impostazione dell'ora esatta e della data.

### Avvertenza


*Il passaggio dall'ora solare all'ora legale e viceversa avviene automaticamente.*


Premere i seguenti tasti:

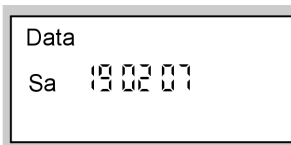
1.  per "Ora,,"

2.  per l'ora desiderata.



3.  per confermare; appare "Data,,"

4.  per la data desiderata.

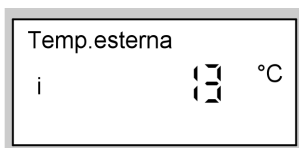



5.  per confermare.

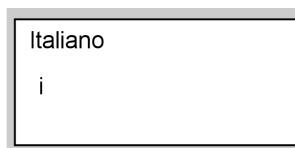
## Lingua


Premere i seguenti tasti:

1.  appare "Temp.esterna,,"



2.  per la lingua desiderata.



3.  per confermare.

Ulteriori impostazioni

## Regolazione del contrasto del display di segnalazione

Aprire lo sportello della regolazione dell'unità di servizio. Premere **OK** e, contemporaneamente, regolare il contrasto con i tasti **+** oppure **-**.

## Impostazione base


Premendo il tasto **↻** vengono ripristinati tutti i valori impostati in fabbrica.

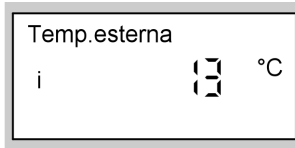
ANDREAservice


## Verifica informazioni

A seconda dei componenti allacciati e delle impostazioni effettuate è possibile controllare le temperature e gli stati d'esercizio attuali.

Premere i seguenti tasti:




1.  appare ad es. "**Temp. esterna**„.



2.  per ulteriori controlli della lista.

3.  per concludere il controllo.

Se appare "**Selezione del circuito di riscaldamento** „ e lampeggia "**1 IIII**„:

- con  selezionare il circuito di riscaldamento per cui devono valere le impostazioni.
- confermare 2 x con .
- premere nuovamente .

Sequenza delle temperature e degli stati d'esercizio che possono essere verificati:

- **Utenza nr.** – in abbinamento ad altre regolazioni.
- **Progr. ferie** – se impostato
- **Data partenza**
- **Data ritorno**
- **Temperatura esterna**
- **Temperatura acqua di caldaia**
- **Temp. mandata** – con circuito di riscaldamento con miscelatore
- **Temp. amb. normale** – valore nominale
- **Temp. ambiente** – valore reale, solo se è collegato un telecomando
- **Temp. amb. nom. est.** – solo in caso di inserimenti dall'esterno.
- **Temp. sanitario** – temperatura acqua calda
- **Temp. sanitario solare** – temperatura acqua calda in caso di funzionamento con pannelli solari
- **Temperatura collettore** – solo se è allacciato un impianto solare.
- **Temp. mand. com.** – temperatura di mandata comune in impianti con equilibratore idraulico



Possibilità di controllo



## Verifica informazioni (continua)

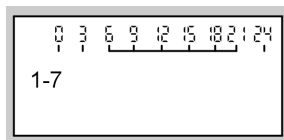
- **Energia solare** – indicazione in kWh, solo se è allacciato un impianto solare
- **Ora esatta**
- **Data**
- **Brucciatores ins./disins.**
- **Pompa int. ins./disins.**
- **Uscita int. ins./disins.** – per l'ampliamento interno degli allacciamenti
- **Pompa circ. risc. ins./disins.** – per pompa esterna circuito di riscaldamento per circuito di riscaldamento A1
- **Pompa bollitore ins./disins.**
- **Pompa ric. ins./disins.** – pompa di ricircolo
- **Disp.segn.guasti ins./disins.** – dispositivo segnalazione guasti
- **Miscelatore**  
Miscelatore aperto – compl. aperto  
Miscelatore – posizione intermedia  
Miscelatore chiuso – compl. chiuso
- **Pompa solare ins./disins.**
- **Pompa solare ...h** – ore di esercizio della pompa solare
- **Lingua**


## Richiamo della programmazione delle fasce orarie






### Programmazione riscaldamento

Premere i seguenti tasti:

1.  +  mantenere premuti contemporaneamente per il riscaldamento; le fasce orarie impostate vengono visualizzate su una scala oraria.



Se appare “**Selezione del circuito di riscaldamento**”, e lampeggia “1 ”,:

- selezionare con  /  il circuito di riscaldamento per cui devono valere le impostazioni.
- confermare 2 volte con .
- Mantenere nuovamente premuti contemporaneamente  + ; le fasce orarie impostate vengono visualizzate su una scala oraria.



Per modificare le programmazioni di fasce orarie, vedi pagina 19.

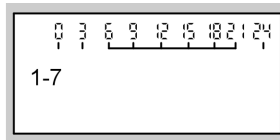
## Richiamo della programmazione delle fasce . . . (continua)

### Programmazione sanitaria

Premere i seguenti tasti:

Per modificare le programmazioni di fasce orarie, vedi pagina 27.

1.  +  mantenere premuti contemporaneamente per la programmazione sanitaria; le fasce orarie impostate vengono visualizzate su una scala oraria.

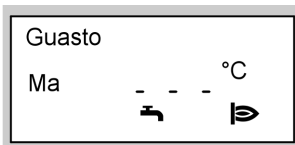


### Verifica della segnalazione di guasto

Nel caso in cui sia presente un guasto nell'impianto di riscaldamento, questo appare sul display di segnalazione e viene segnalato dal lampeggiare della spia di guasto rossa (vedi pagina 9).

È possibile verificare il codice di guasto sul display di segnalazione e quindi comunicarlo alla ditta installatrice. In questo modo il personale specializzato viene già informato al riguardo e si risparmiano così ulteriori spese di viaggio. Esempi di segnalazioni di guasto:

#### Guasto alla regolazione





#### Guasto a componenti del bruciatore

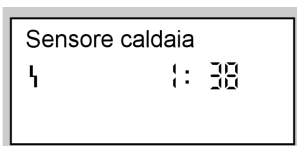


## Verifica della segnalazione di guasto (continua)

Premere i seguenti tasti:

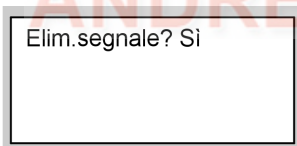
1.  in caso di guasti a componenti del bruciatore.


2.  per la ricerca guasti.  
**Esempio:**




In questo caso comunicare all'installatore competente la segnalazione di guasto "38".

3.  per "Elimina segnale".



4.  per "Sì", o "No".  
Con "Elim.segnale? Sì", si conferma che il guasto è stato rilevato.

5.  per confermare.

### Avvertenza

*Se il guasto non viene eliminato, alle ore 7:00 del giorno seguente viene nuovamente visualizzata la segnalazione di guasto.*

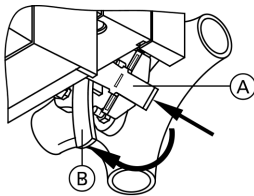
*La spia di guasto rossa lampeggia fino a quando il guasto non viene eliminato.*

## Gli ambienti sono troppo freddi

Causa	Provvedimento
L'impianto di riscaldamento è disinserito Spia di funzionamento "Ⓢ" (verde) spenta	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Inserire l'interruttore generale "Ⓢ" (vedi pagina 9)</li> <li>■ Inserire l'interruttore generale, se presente (all'esterno del locale caldaia)</li> <li>■ Inserire il fusibile del circuito elettrico (protezione edificio).</li> </ul>
La regolazione o il telecomando sono impostati in modo errato	<p>Verificare ed eventualmente correggere le impostazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Temperatura ambiente (vedi pagina 18)</li> <li>■ Ora esatta (vedi pagina 33)</li> <li>■ Programmazione di fasce orarie (vedi pagina 19)</li> </ul>
Solo per funzionamento con produzione d'acqua calda: precedenza della produzione d'acqua calda (☞☞ sul display di segnalazione)	<p>Attendere che il bollitore si sia riscaldato o in caso di funzionamento con scambiatore istantaneo portare a termine il prelievo d'acqua calda (☞ si spegne sul display di segnalazione)</p>
In abbinamento a una Vitotronic 200-H o a un kit di completamento per un circuito di riscaldamento con miscelatore: Interruttore generale sul servomotore disinserito.	<p>Inserire l'interruttore generale del servomotore, I = ON</p>
Manca il combustibile	<p>Gas liquido: Verificare la disponibilità di combustibile.</p> <p>Con gas metano: Aprire il rubinetto d'intercettazione gas o, eventualmente, rivolgersi direttamente all'azienda erogatrice del gas. Premere Sblocco guasto al bruciatore "Ⓢ",.</p>
Sul display di segnalazione appaiono "Guasto", e "Ⓢ", la spia di guasto rossa della regolazione lampeggia	<p>Premere Sblocco guasto al bruciatore "Ⓢ", - se anche questo tentativo fallisce, avvertire la ditta installatrice.</p>

Cosa bisogna fare?

### Gli ambienti sono troppo freddi (continua)

Causa	Provvedimento
Guasto alla regolazione: Sul display di segnalazione appare “ <b>Guasto</b> „; la spia di guasto rossa lampeggia	Verificare il tipo di guasto (vedi pagina 37) e avvisare la ditta installatrice
Servomotore guasto	Sganciare la leva del servomotore (A) e regolare manualmente la leva del miscelatore (B). Informare la ditta installatrice. 

ANDREAservice

### Gli ambienti sono troppo caldi

Causa	Provvedimento
La regolazione o il telecomando sono impostati in modo errato	Verificare ed eventualmente correggere le impostazioni: <ul style="list-style-type: none"><li>■ Temperatura ambiente (vedi pagina 18)</li><li>■ Ora esatta (vedi pagina 33)</li><li>■ Programmazione di fasce orarie (vedi pagina 19)</li></ul>
Guasto alla regolazione oppure sensore temperatura esterna difettoso: Sul display di segnalazione appare “ <b>Guasto</b> „; la spia di guasto rossa lampeggia	Verificare il tipo di guasto (vedi pagina 37) e avvisare la ditta installatrice



## Non c'è acqua calda

Causa	Provvedimento
L'impianto di riscaldamento è spento Spia di funzionamento "Ⓢ" (verde) spenta	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Inserire l'interruttore generale "Ⓢ" (vedi pagina 9)</li> <li>■ Inserire l'interruttore generale, se presente (all'esterno del locale caldaia)</li> <li>■ Inserire il fusibile del circuito elettrico (protezione edificio).</li> </ul>
La regolazione o il telecomando sono impostati in modo errato	<p>Verificare ed eventualmente correggere le impostazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ La produzione d'acqua calda deve essere inserita (vedi pagina 13 e 15)</li> <li>■ Temperatura acqua calda (vedi pagina 26)</li> <li>■ Programmazione di fasce orarie (vedi pagina 27)</li> <li>■ Ora esatta (vedi pagina 33)</li> </ul>
Manca il combustibile	<p>Con gas metano: Aprire il rubinetto d'intercettazione gas o, eventualmente, rivolgersi direttamente all'azienda erogatrice del gas. Premere Sblocco guasto al bruciatore "Ⓢ".</p>
Guasto alla regolazione: Sul display di segnalazione appare "Guasto"; la spia di guasto rossa lampeggia	Verificare il tipo di guasto (vedi pagina 37) e avvisare la ditta installatrice

## L'acqua è troppo calda

Causa	Provvedimento
La regolazione è impostata in modo errato	Controllare la temperatura acqua calda ed eventualmente correggerla (vedi pagina 26)

Cosa bisogna fare?

### Sul display di segnalazione lampeggia “Selez.circ.risc.,,

Causa	Provvedimento
Componente della regolazione attivato, senza prima aver selezionato un circuito di riscaldamento	Selezionare il circuito di riscaldamento per cui devono valere le impostazioni. (vedi pagina 10)

### Sul display di segnalazione lampeggia “Guasto,,

Causa	Provvedimento
Guasto all'impianto di riscaldamento	Verificare il tipo di guasto (vedi pagina 37) e avvisare la ditta installatrice

### Sul display di segnalazione lampeggia l'ora

Causa	Provvedimento
Tempi lunghi tempi di inattività dell'impianto di riscaldamento	Reimpostare ora e data (vedi pagina 33)

### Sul display di segnalazione appare “Manutenzione,,

Causa	Provvedimento
È giunto il momento della manutenzione	Far eseguire la manutenzione dalla ditta installatrice

**Sul display di segnalazione appare “Telecomando,,**

<b>Causa</b>	<b>Provvedimento</b>
Al circuito di riscaldamento è collegato un telecomando	Eeguire le impostazioni o le verifiche con il telecomando (vedi istruzioni d'uso separate)

**Sul display di segnalazione appare “Inserimenti dall'esterno,,**

<b>Causa</b>	<b>Provvedimento</b>
Il programma d'esercizio impostato sulla regolazione è stato commutato mediante un apparecchio di commutazione esterno (ad es. ampliamento degli allacciamenti).	Non occorre prendere provvedimenti. La commutazione del programma d'esercizio è stata immessa mediante impostazione manuale.

ANDREAservice

**Sul display di segnalazione appare “Inserimenti prog.,,**

<b>Causa</b>	<b>Provvedimento</b>
Il programma d'esercizio impostato sulla regolazione è stato commutato mediante l'interfaccia di comunicazione Vitocom 100.	Non occorre prendere provvedimenti. La commutazione del programma d'esercizio è stata immessa mediante impostazione manuale.

**Sul display di segnalazione appare “Temp.amb.nom. est ,,**

<b>Causa</b>	<b>Provvedimento</b>
È stato inserito un valore nominale di temperatura ambiente mediante l'interfaccia di comunicazione.	Non occorre prendere provvedimenti. L'inserimento è stato immesso mediante impostazione manuale.

Cosa bisogna fare?

**Sul display di segnalazione appare “Senza funzione,,**

<b>Causa</b>	<b>Provvedimento</b>
Al tasto che è stato premuto non è stata assegnata nessuna funzione.	—

ANDREAservice

## Pulizia

Gli apparecchi possono essere puliti con un comune detergente (non abrasivo).

## Ispezione e manutenzione

L'ispezione e la manutenzione di un impianto di riscaldamento sono prescritte dalla normativa per il risparmio energetico e dalle norme DIN 4755, DIN 1988-8 e EN 806.

La manutenzione a intervalli regolari garantisce un riscaldamento sicuro e poco inquinante e contribuisce a risparmiare energia. Consigliamo di stipulare un contratto di ispezione e di manutenzione con la ditta installatrice.

## Caldaia

Con l'aumento dell'insudiciamento della caldaia aumenta la temperatura dei gas di scarico e, conseguentemente, la dispersione di energia. Per questo motivo la caldaia deve essere pulita una volta all'anno.

## Bollitore (se presente)

Secondo le norme DIN 1988-8 e EN 806 è necessario eseguire la manutenzione o la pulizia per la prima volta dopo due anni dall'installazione e di seguito qualora necessario.

La pulizia interna del bollitore, inclusi gli attacchi lato sanitario, deve essere eseguita esclusivamente da una ditta installatrice autorizzata.

Se nel circuito acqua di alimentazione del bollitore è presente un dispositivo trattamento dell'acqua, è necessario eseguire tempestivamente il rabbocco. Attenersi alle indicazioni del costruttore.

Inoltre con Vitocell 100:

Per la verifica dell'anodo di dissipazione raccomandiamo un controllo annuale del funzionamento da parte della ditta installatrice.

Tale controllo annuale può avvenire senza interrompere il funzionamento. La ditta installatrice procede alla misurazione della corrente di protezione mediante un verificatore anodi.

## **Ispezione e manutenzione** (continua)

### **Valvola di sicurezza (bollitore)**

La funzionalità della valvola di sicurezza deve essere verificata ogni sei mesi dal conduttore o dalla ditta installatrice mediante prova. Sussiste il pericolo di insudiciamento nella sede della valvola (vedi le istruzioni del costruttore della valvola).

### **Filtro impurità (se presente)**

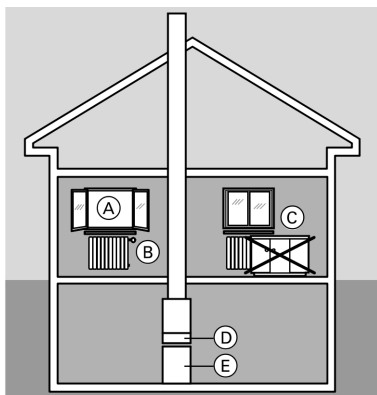
Per motivi igienici procedere come segue:

- In caso di filtri non autopulenti sostituire l'insero filtrante ogni 6 mesi (controllo visivo ogni 2 mesi).
- In caso di filtri autopulenti procedere al lavaggio ogni 2 mesi.

ANDREAservice

## Consigli per risparmiare energia

Mediante i seguenti provvedimenti è possibile risparmiare ulteriore energia:



- Aerare correttamente.  
Aprire completamente e per breve tempo le finestre (A) e contemporaneamente chiudere le valvole termostatiche (B).
- Non surriscaldare,  
mantenere una temperatura ambiente di 20 °C; ogni grado in meno equivale ad una riduzione dei costi di riscaldamento del 6% circa.
- Al tramonto, chiudere le persiane (se presenti).
- Regolare correttamente le valvole termostatiche (B).
- Non coprire i radiatori (C) e le valvole termostatiche (B).
- Sfruttare le possibilità d'impostazione della regolazione (D), ad es. "Temperatura ambiente normale," alternata a "Temperatura ambiente ridotta,,"
- Impostare la temperatura acqua calda del bollitore (E) sulla regolazione (D).
- Attivare la pompa di ricircolo (mediante fasce orarie sulla regolazione) solo se viene prelevata acqua calda.
- Moderare il consumo di acqua calda: con una doccia viene consumata di regola meno energia che con un bagno.

## Indice analitico

<b>A</b>		<b>I</b>	
Accensione della caldaia .....	12	Impostazione base .....	6, 34
Avvertenze di pulizia .....	45	Impostazione del programma ferie .....	22
<b>B</b>		Impostazione della temperatura party .....	25, 31, 32
Bollitore .....	6	Inserimenti dall'esterno .....	43
Brucciatoe .....	10	Inserimento dell'impianto di riscaldamento .....	12
<b>C</b>		Interruttore generale .....	12, 13
Cancellazione delle fasce orarie		Ispezione .....	45
■ Solo acqua calda .....	30	<b>M</b>	
Circuito di riscaldamento		Manometro .....	12
■ due circuiti di riscaldamento .....	10	Manutenzione .....	45
Contrasto .....	34	Messa fuori servizio .....	13
Contratto di manutenzione .....	45	Messa fuori servizio della regolazione .....	13
Controllo degli stati d'esercizio .....	35	Messa in funzione .....	12
Controllo della temperatura reale .....	35	Miscelatore .....	10
Controllo delle temperature .....	35	Modifica data .....	33
Controllo delle temperature e degli stati d'esercizio .....	35	Modifica della lingua .....	33
<b>D</b>		Modifica della temperatura acqua calda .....	26
Dichiarazione di ultimazione lavoro .....	6	Modifica delle fasce di riscaldamento .....	20
Disinserimento dell'impianto di riscaldamento .....	13	Modifica delle fasce di riscaldamento programmate .....	20
Due circuiti di riscaldamento .....	10		
<b>E</b>			
Eliminazione guasti .....	39		
Errore (guasto) .....	37		
<b>F</b>			
Fasce orarie .....	19		
Funzionamento automatico .....	27, 28		
Funzionamento standard .....	6		
Funzione di prova manutentore .....	10		
Funzione economizzatrice .....	23, 24		
Funzione party .....	25		
Funzione party in abbinamento alla produzione d'acqua calda .....	30		
<b>G</b>			
Guasto al bruciatore .....	10		



**Indice analitico** (continua)**P**

Pericolo di gelo .....	9
Pompa di circolazione .....	10
Preimpostazione sull'impianto di riscaldamento .....	6
Prima messa in funzione .....	6
Produzione d'acqua calda .....	10
Produzione straordinaria d'acqua calda .....	31
Programma spegnimento .....	13, 22
Programmazione delle fasce orarie	
■ per il riscaldamento .....	6
■ per la pompa di ricircolo .....	28
■ per la produzione d'acqua calda .....	28
■ per la produzione d'acqua calda sanitaria .....	6
Programmazione di fasce orarie	
■ per il riscaldamento .....	19
Programmazione individuale di fasce orarie .....	20
Protezione antigelo .....	6

**R**

Regolazione dell'orario .....	10
Ricevitore segnale orario .....	10
Riscaldamento e acqua calda .....	6
Risparmio energetico .....	22, 23
Risparmio energia di riscaldamento .....	22, 23
Rubinetto d'intercettazione gas .....	13

**S**

Segnalazione di manutenzione .....	42
Spegnimento della caldaia .....	13
Spegnimento dell'impianto .....	13
Spia .....	12, 13
Spia di funzionamento .....	12, 13
Spia (diodi) .....	37

**T**

Telecomando .....	7, 43
Temperatura ambiente nominale esterna .....	43
Temperatura ambiente normale .....	9, 10
Temperatura ambiente normale (temperatura diurna) .....	6
Temperatura ambiente ridotta .....	10
Temperatura ambiente ridotta (temperatura notturna) .....	6

**U**

Unità di servizio .....	7
-------------------------	---

**V**

Vacanze .....	21
---------------	----



# ANDREAservice



# ANDREAservice

## Certificazione



## A chi rivolgersi

Per chiarimenti o lavori di manutenzione e di riparazione all'impianto di riscaldamento rivolgersi alla ditta installatrice.

Viessmann S.r.l.  
Via Brennero 56  
37026 Balconi di Pescantina (VR)  
Tel. 045 6768999  
Fax 045 6700412  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)

Stampato su carta ecologica  
non trattata con cloro



5590 545 | Salvo modifiche tecniche!